

**No. 56359\***

---

**Switzerland  
and  
Dominican Republic**

**Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Dominican Republic on mutual visa exemption for holders of diplomatic, official, special or service passports. Bern, 14 January 2016**

**Entry into force:** *provisionally on 14 January 2016 by signature, in accordance with article 9(2) and definitively on 8 April 2018, in accordance with article 9(2)*

**Authentic texts:** *English, French and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Switzerland, 28 September 2020*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Suisse  
et  
République dominicaine**

**Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République dominicaine sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels, spéciaux ou de service. Berne, 14 janvier 2016**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 14 janvier 2016 par signature, conformément au paragraphe 2 de l'article 9 et définitivement le 8 avril 2018, conformément au paragraphe 2 de l'article 9*

**Textes authentiques :** *anglais, français et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Suisse, 28 septembre 2020*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE SWISS FEDERAL COUNCIL**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC**  
**ON MUTUAL VISA EXEMPTION**  
**FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, OFFICIAL, SPECIAL OR**  
**SERVICE PASSPORTS**

*The Swiss Federal Council and the Government of the Dominican Republic (hereinafter referred to as the „Contracting Parties“),*

*Led by their common desire to facilitate travel between Switzerland and the Dominican Republic (hereinafter referred to as the "States") for holders of diplomatic, official, special or service passports,*

*In the interest of strengthening mutual cooperation based on trust and solidarity,*

*Have agreed as follows:*

**Article 1**  
**DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF**

1. Nationals of either State holding a valid national diplomatic, official, special or service passport who are members of a diplomatic mission, a consular post or a permanent mission of their respective State to an organisation with which a Headquarters Agreement has been concluded, may enter the territory of the other State and stay there for the duration of their assignment without a visa. The sending State shall notify the receiving State in advance through diplomatic channels on the posting and function of the aforementioned persons.
2. Family members of the persons specified in paragraph 1 who are nationals of the sending State and hold a valid national diplomatic, official, special or service passport shall benefit from the same facilities insofar as they live in the same household and are recognised by the receiving State as family members entitled to stay with the person specified in paragraph 1.

3. Once entered the territory of the receiving State and after having received a residence permit, the family members of the persons specified in paragraph 1 who hold a valid national passport can enter the territory of the receiving State without visa for the duration of the validity of the residence permit granted to them.

## **Article 2**

### **OTHER REASONS FOR TRAVELLING**

1. Nationals of either State holding a valid national diplomatic, official, special or service passport who are not referred to in Article 1 paragraph 1, may enter and stay for a period not exceeding 90 (ninety) days in any 180-day (one hundred and eighty) period or leave the territory of the other State without a visa, providing they do not take up any employment, be it self-employment or otherwise, in the other State.
2. When entering the territory of Switzerland after having transited through the territory of one or more States which fully apply the provisions of the Schengen Acquis concerning border crossing and visa, the date of the crossing of the external border limiting the area formed by the aforesaid States shall be considered as the first day of stay (not exceeding 90 days) on this area and the date of exit shall be considered as the last day of stay on this area.

## **Article 3**

### **COMPLIANCE WITH NATIONAL LEGISLATION**

1. Nationals of either State shall comply with the entry and stay regulations and the national legislation in force in the territory of the other State throughout the duration of their stay.
2. The passports specified in this Agreement shall meet the criteria of validity provided by the national legislation of the receiving State.

## **Article 4**

### **REFUSAL OF ENTRY**

The competent authorities of either Contracting Party reserve the right to deny entry into or stay in the territory of their State to nationals of the other State as specified in Articles 1 and 2 for reasons of protection of state security, public order, public health or other serious reasons.

## **Article 5**

### **NOTIFICATION OF RELEVANT DOCUMENTS**

1. The competent authorities of either Contracting Party shall exchange through diplomatic channels personalised specimens of their respective passports within 30 (thirty) days from the date of the signing of this Agreement.

2. In case of introduction of new diplomatic, official, special or service passports or modification of the existing ones, the Contracting Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, personalised specimens of these new or modified passports together with all relevant information on their applicability, not later than 30 (thirty) days prior to their introduction date.

#### **Article 6**

#### **SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall consult each other on any difficulties arising from the application or interpretation of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall resolve through diplomatic channels any disputes arising from the application or interpretation of this Agreement.

#### **Article 7**

#### **AMENDMENTS**

Any amendment of this Agreement shall be agreed upon between the Contracting Parties through diplomatic channels. They shall enter into force 30 (thirty) days after the date of receipt of the last notification by which the Contracting Parties inform each other of the fulfilment of their relevant internal procedures.

#### **Article 8**

#### **NON-AFFECTION CLAUSE**

This Agreement shall not affect other obligations of the Contracting Parties arising under international agreements, in particular obligations arising from the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963.

#### **Article 9**

#### **DURATION OF VALIDITY AND ENTRY INTO FORCE**

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.
2. This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature by the Contracting Parties. It shall enter into force definitely 30 (thirty) days after receipt of the last written notification, by which the Contracting Parties inform each other on the fulfilment of the relevant internal procedures.

**Article 10**  
**SUSPENSION**

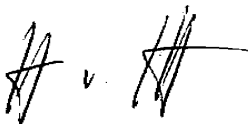
Each Contracting Party reserves the right to suspend the provisions of this Agreement, in whole or in part, for reasons of protection of state security, public order, public health or other serious reasons. The decision on suspension shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels not later than 48 (forty-eight) hours before it takes effect. The Contracting Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Contracting Party once the reasons for suspension no longer exist. The suspension shall be terminated on the date of receipt of this notification.

**Article 11**  
**TERMINATION**

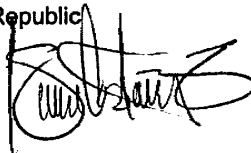
Each Contracting Party may, at any time, notify the other Contracting Party through diplomatic channels of its decision to terminate this Agreement. The validity of this Agreement shall terminate 30 (thirty) days after receipt of the notification by the other Contracting Party.

Done in Bern , on 14 01. 2016 , in duplicate in the French, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall be used.

For the  
Swiss Federal Council



For the  
Government of the Dominican  
Republic



**ACCORD**  
**ENTRE LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE**  
**ET**  
**LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**  
**SUR LA SUPPRESSION RÉCIPROQUE DE L'OBLIGATION DU**  
**VISA**  
**POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES,**  
**OFFICIELS, SPÉCIAUX OU DE SERVICE**

*Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République dominicaine (ci-après dénommés les « Parties contractantes »),*

*Dans l'intention de faciliter la circulation des titulaires de passeports diplomatiques, officiels, spéciaux ou de service entre la Suisse et la République dominicaine (ci-après dénommées « les Etats »),*

*En vue de renforcer de manière réciproque une collaboration empreinte de confiance et de solidarité,*

*Conviennent des dispositions suivantes :*

**Article 1**

**PERSONNEL DIPLOMATIQUE ET CONSULAIRE**

1. Les ressortissants de chacun des deux Etats, titulaires d'un passeport diplomatique, officiel, spécial ou de service national valable, qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une mission permanente de leur Etat respectif auprès d'une organisation avec laquelle un accord de siège a été conclu, peuvent entrer sur le territoire de l'autre Etat et y séjourner pendant la durée de leurs fonctions sans visa. L'Etat accréditant notifie préalablement, par voie diplomatique, à l'Etat accréditaire le poste et la fonction des personnes susmentionnées.
2. Les membres de la famille des personnes mentionnée à l'alinéa 1 bénéficient des mêmes facilités, pour autant qu'ils soient ressortissants de l'Etat accréditant et titulaires d'un passeport diplomatique, officiel, spécial ou de service national valable, qu'ils fassent ménage commun avec elles et que l'Etat accréditaire leur reconnaisse le statut de membre de la famille autorisé à séjourner avec les personnes visées à l'alinéa 1.

3. Une fois entrés sur le territoire de l'Etat accréditaire et après avoir obtenu l'autorisation d'y séjourner, les membres de la famille des personnes mentionnées à l'alinéa 1 qui sont titulaires d'un passeport national valable peuvent entrer sur le territoire de l'Etat accréditaire sans visa pendant la durée de validité de l'autorisation de séjour qui leur a été délivrée.

## **Article 2**

### **AUTRES RAISONS DE VOYAGER**

1. Les ressortissants de chacun des deux Etats, titulaires d'un passeport diplomatique, officiel, spécial ou de service valable, qui ne sont pas mentionnés par l'alinéa 1 de l'article 1 du présent Accord, n'ont pas besoin de visa pour entrer sur le territoire de l'autre Etat, y séjourner pour une durée n'excédant pas 90 (nonante) jours sur toute période de 180 (cent quatre-vingts) jours et en sortir, dans la mesure où ils n'y exercent pas d'activité lucrative indépendante ou salariée.
2. Lorsque l'entrée sur le territoire suisse se fait après avoir transité par l'espace Schengen, la date du franchissement de la frontière extérieure de l'espace Schengen est considérée comme le début du séjour (limité à 90 jours) dans cet espace et la date de sortie comme la fin du séjour.

## **Article 3**

### **CONFORMITÉ À LA LÉGISLATION NATIONALE**

1. Les ressortissants de chacun des deux Etats sont tenus de se conformer aux prescriptions légales concernant l'entrée et le séjour, ainsi qu'à la législation nationale en vigueur sur le territoire de l'autre Etat et ce, pendant toute la durée de leur séjour.
2. Les passeports visés par le présent Accord doivent satisfaire aux critères de validité prévus par la législation nationale de l'Etat accréditaire.

## **Article 4**

### **REFUS D'ENTRÉE**

Les autorités compétentes de chacune des deux Parties contractantes se réservent le droit de refuser l'entrée ou le séjour sur le territoire de leur Etat respectif aux ressortissants de l'autre Etat visés aux articles 1 et 2 du présent Accord pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public, de santé publique ou pour d'autres raisons graves.

## **Article 5**

### **NOTIFICATION DES DOCUMENTS PERTINENTS**

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se transmettent mutuellement, par voie diplomatique, des spécimens personnalisés des passeports visés par le présent Accord dans les 30 (trente) jours suivant la signature de celui-ci.

2. Dans le cas où un nouveau passeport diplomatique, officiel, spécial ou de service national devait être introduit, ou l'existant modifié, les Parties contractantes se transmettent par la voie diplomatique des spécimens personnalisés des passeports nouveaux ou modifiés, ainsi que toutes les informations pertinentes relatives à leur utilisation et ce, au moins 30 (trente) jours avant leur mise en circulation.

#### **Article 6**

#### **RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes se consultent sur les difficultés pouvant découler de l'application ou de l'interprétation du présent Accord.
2. Les Parties contractantes règlent par la voie diplomatique tout litige découlant de l'application ou de l'interprétation du présent Accord.

#### **Article 7**

#### **MODIFICATIONS**

Toute modification du présent Accord est convenue entre les Parties contractantes par la voie diplomatique. Les modifications entrent en vigueur 30 (trente) jours après réception de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cette fin.

#### **Article 8**

#### **CLAUSE DE NON INCIDENCE**

Le présent Accord n'affecte pas les obligations des Parties contractantes découlant des conventions internationales auxquelles elles ont souscrit, en particulier la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques et la Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires.

#### **Article 9**

#### **DURÉE DE VALIDITÉ ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
2. Le présent Accord entre en vigueur provisoirement à la date de sa signature par les Parties contractantes. Il entre en vigueur définitivement 30 (trente) jours après réception de la dernière notification par laquelle les Parties contractantes s'informent mutuellement de l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cette fin.



**Article 10**  
**SUSPENSION**

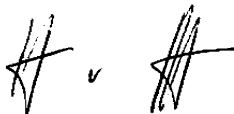
Chaque Partie contractante peut suspendre l'application de tout ou partie des dispositions du présent Accord, pour des raisons de sécurité nationale, d'ordre public, de santé publique ou pour d'autres raisons graves. Une telle décision de suspension doit être notifiée, par la voie diplomatique, à l'autre Partie contractante au plus tard 48 (quarante-huit) heures avant qu'elle ne prenne effet. Dès que les raisons de la suspension n'existent plus, la Partie contractante qui a suspendu l'application du présent Accord en informe immédiatement l'autre Partie contractante. La suspension prend fin à la date de réception de cette notification.

**Article 11**  
**DÉNONCIATION**

Chaque Partie contractante peut, à tout moment, notifier par la voie diplomatique à l'autre Partie contractante sa décision de dénoncer le présent Accord. Ce dernier prend fin 30 (trente) jours après réception de la notification par l'autre Partie contractante.

Fait à *Berne*, le *11 01.2016*, en deux exemplaires, en français, en espagnol et en anglais, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le  
Conseil fédéral suisse



Pour le  
Gouvernement de la  
République dominicaine



**ACUERDO**  
**ENTRE EL CONSEJO FEDERAL SUIZO**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA**  
**SOBRE LA EXENCIÓN MUTUA DE VISAS**  
**PARA TITULARES DE PASAPORTES DIPLOMÁTICOS,**  
**OFICIALES, ESPECIALES O DE SERVICIO**

*El Consejo Federal Suizo y el Gobierno de la República Dominicana (en lo sucesivo, las "Partes Contratantes"),*

*Dirigidos por el deseo común de facilitar los viajes entre Suiza y la República Dominicana (en lo sucesivo, los "Estados") para los titulares de pasaportes diplomáticos, oficiales, especiales o de servicio,*

*En interés de fortalecer la cooperación mutua basada en la confianza y la solidaridad,*

*Han acordado lo siguiente:*

**Artículo 1**

**PERSONAL DIPLOMÁTICO Y CONSULAR**

1. Los nacionales de cualquiera de los Estados que posean un pasaporte nacional diplomático, oficial, especial o de servicio válido, que sean miembros de una misión diplomática, oficina consular o de una misión permanente de su respectivo Estado ante una organización con la que se haya concluido un Acuerdo de Sede, podrán entrar en el territorio del otro Estado y permanecer allí durante la duración de sus funciones sin visado. El Estado que envía deberá notificar al Estado receptor con antelación, a través de los canales diplomáticos, sobre el destino y la función de las personas antes mencionadas.
2. Los familiares de las personas mencionadas en el párrafo 1 que sean nacionales del Estado que envía y sean titulares de un pasaporte nacional diplomático, oficial, especial o de servicio, válido, se beneficiarán de las mismas facilidades, en la medida en que ellos vivan en el mismo hogar y sean reconocidos por el Estado receptor como miembros de la familia facultados a permanecer con la persona indicada en el párrafo 1.

3. Una vez entren en el territorio del Estado receptor y después de haber recibido un permiso de residencia, los familiares de las personas mencionadas en el apartado 1, en posesión de un pasaporte nacional válido pueden entrar en el territorio del Estado receptor sin visado, por la duración de la validez del permiso de residencia que se les haya concedido.

## **Artículo 2**

### **OTRAS RAZONES PARA VIAJAR**

1. Los nacionales de cualquiera de los Estados que posean un pasaporte nacional diplomático, oficial, especial o de servicio válido, que no estén contemplados en el artículo 1, párrafo 1, podrán entrar y permanecer por un período no superior a 90 (noventa) días en un período de 180 (ciento ochenta) días o salir del territorio del otro Estado sin visa, siempre que no se incorpore a algún empleo en el otro Estado, ya sea por cuenta propia o de otro tipo.
2. Al entrar en el territorio de Suiza después de haber transitado por el territorio de uno o más Estados que apliquen plenamente las disposiciones del Acuerdo de Schengen relativo al cruce de fronteras y visados, la fecha del cruce de la frontera exterior que limita el área formada por los antedichos Estados será considerada como el primer día de estancia (no excediendo de 90 días) en esta área y la fecha de salida será considerada como el último día de estancia en esa zona.

## **Artículo 3**

### **CUMPLIMIENTO DE LA LEGISLACIÓN NACIONAL**

1. Los nacionales de cualquiera de los Estados deberán cumplir con los reglamentos de entrada y estancia y la legislación nacional vigente en el territorio del otro Estado durante la duración de su permanencia.
2. Los pasaportes especificados en el presente Acuerdo deberán cumplir los criterios de validez, previstos en la legislación nacional del Estado receptor.

## **Artículo 4**

### **DENEGACIÓN DE ENTRADA**

Las autoridades competentes de las Partes Contratantes se reservan el derecho de negar la entrada o permanencia en el territorio de su Estado a los nacionales del otro Estado como se especifica en los artículos 1 y 2, por razones de protección de la seguridad del Estado, el orden público, la salud pública u otros motivos graves.

**Artículo 5**

**NOTIFICACIÓN DE DOCUMENTOS RELEVANTES**

1. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes intercambiarán por vía diplomática, ejemplares personalizados de los respectivos pasaportes dentro de los 30 (treinta) días a partir de la fecha de la firma de este Acuerdo.
2. En caso de introducción de nuevos pasaportes o modificación de los pasaportes diplomáticos, oficiales, especiales o de servicios existentes, las Partes Contratantes deberán transmitir a la otra, por la vía diplomática, las muestras personalizadas de estos pasaportes nuevos o modificados, junto con toda la información pertinente sobre su aplicabilidad, no más de 30 (treinta) días antes de su fecha de introducción.

**Artículo 6**

**RESOLUCIÓN DE DISPUTAS**

1. Las autoridades competentes de las Partes Contratantes se consultarán mutuamente sobre las dificultades derivadas de la aplicación o interpretación del presente Acuerdo.
2. Las Partes Contratantes deberán resolver por la vía diplomática los conflictos derivados de la aplicación o interpretación del presente Acuerdo.

**Artículo 7**

**MODIFICACIONES**

Cualquier modificación del presente Acuerdo deberá ser acordado entre las partes contratantes por la vía diplomática. Entrarán en vigor a los 30 (treinta) días después de la fecha de recepción de la última notificación mediante la cual las Partes Contratantes se informen mutuamente sobre el cumplimiento de los procedimientos internos correspondientes.

**Artículo 8**

**CLÁUSULA DE NO AFECTACIÓN**

El presente Acuerdo no afectará a las demás obligaciones de las Partes Contratantes derivadas de acuerdos internacionales, en particular las obligaciones derivadas de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares de 24 de abril 1963.

### Artículo 9

#### DURACIÓN DE VALIDEZ Y ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Acuerdo se concluye por un período indefinido de tiempo.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor provisionalmente en la fecha de su firma por las Partes Contratantes. Entrará en vigor definitivamente 30 (treinta) días después de la recepción de la última notificación escrita, mediante la cual las Partes Contratantes se comuniquen entre sí en el cumplimiento de los procedimientos internos correspondientes.

### Artículo 10

#### SUSPENSIÓN

Las Partes Contratantes se reservan el derecho a suspender las disposiciones de este Acuerdo, en todo o en parte, por razones de protección de la seguridad del Estado, el orden público, la salud pública u otros motivos graves. La decisión sobre la suspensión deberá notificarse a la otra Parte Contratante por vía diplomática, a más tardar 48 (cuarenta y ocho) horas antes de su aplicación. La Parte Contratante que suspenda la aplicación de este Acuerdo informará inmediatamente a la otra Parte contratante cuando desaparezcan las razones de la suspensión. La suspensión se dará por concluida en la fecha de recepción de esta notificación.

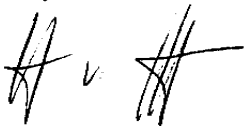
### Artículo 11

#### TERMINACIÓN

Cada Parte Contratante podrá, en cualquier momento, notificar a la otra Parte Contratante por vía diplomática, su decisión de dar por terminado este Acuerdo. La validez de este Acuerdo terminará 30 (treinta) días después de la recepción de la notificación por la otra Parte Contratante.

Hecho en Berna , en fecha 14.01.2016 , duplicados en los idiomas francés, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de diferencias de interpretación, se utilizará el texto inglés.

Por el  
Consejo Federal Suizo



Por el  
Gobierno de la República  
Dmnicana

